

							
Kontrollera att ortosen följer benets kontur. Gör eventuella justeringar.	Kontrollera att den horisontella bygeln har korrekt vidd d.v.s. att leden ligger så nära kondylerna som möjligt utan att ge obehag. Om avståndet mellan kondylerna och ortosen är för stort kan detta påverka ortosens hållbarhet. För den svarta ortosen (i rostfritt stål) skall kondylkuddarna sitta behagligt mellan ortosen och kondylerna.	Kontrollera att det andra bandet nerifrån (på baksidan) är väl åtdraget ovanför M. Gastrocnemius, precis under knävecket.	Det är viktigt att polstringen går under skenorna, minst 25 mm, för att undvika skav mot huden.	Markera med en penna på polstringen och klipp bort överflödigt material.	Kardborrbanden klippis i lamplig längd mitt i svetsmarkeringarna.	Tag på ortosen på patienten. Gör en slutkontroll så att ortosen sitter bekvämt i sittande och stående såväl som vid gång.	Använd patientinstruktionen för att instruera patienten hur ortosen lättast tas på och av. I denna finns även andra praktiska skötselråd.
Kontroller at ortosen følger benets kontur. Foretag eventuelle justeringer.	Kontroller at den horisontelle bøjle har den korrekte bredde, dvs. at leddet ligger så nær kondyleerne som muligt uden at give ubehag. Hvis afstanden er for stor kan dette påvirke ortosens holdbarhed. For den sorte ortose (i rustfri stål) skal kondylpuderne sidde behageligt mellem ortosen og kondylerne.	Kontroller at det andet bånd fra neden (på bagsiden) sidder tilpas oven-for M. Gastrocnemius, præcis under knæhasen.	Det er vigtigt at polstringen går mindst 25 mm under skinnene for at undgå friktion mod huden.	Markér med en pen på polstringen og klip overflødig materiale bort.	Velcrobåndene klippes af i passende længde ved at klippe midt i markeringerne.	Sæt ortosen på patienten. Kontrollér igen at ortosen sidder bekvemt når patienten sidder såvel som står og går.	Anvend patientinstruktionen for at instruere patienten i hvordan ortosen lettest tages på og af. I patientinstruktionen findes også andre praktiske råd om pleje og vask af ortosen.
Kontroller at ortosen følger benets konturer. Gjør eventuelle justeringer.	Kontroller at den horisontale bøylen har korrekt vidde, dvs. at leddene ligger så nære kondylene som mulig uten å gi ubehag. Om avstanden mellom kondylene og ortosen er for stor, kan det påvirke ortosens holdbarhet. For den svarte ortosen i rustfritt stål skal kondyleputene sitte behagelig mellom ortosen og kondylene.	Kontroller at det andre båndet nedenfra (på baksiden) er strammet nok til ovenfor M. Gastrocnemius, rett under knehasen.	Det er viktig at polstringen går minst 25 mm under skinnene for å unngå gnaging mot huden.	Marker med en penn på polstringen, og klipp bort overflødig materiale.	Borrelåsene klippes i sveisemarkeringene til riktig lengde.	Ta på ortosen på pasienten. Gjør en sluttkontroll på at ortosen sitter behagelig i sittende og stående samt ved gange.	Bruk pasientinstruksjonen for å instruere pasienten hvordan ortosen lett tas på og av, i denne finnes det også andre praktiske tips for vedlikehold.
Tarkista, että ortoosi on muotoiltu oikein. Täivuta kiskoja tarvittaessa.	Tarkista, että ortoosin leveys on oikein säädetty. Nivelten tulee seurata polven sivulinjaa niin lähellä kuin mahdollista. Jos ortoosi on liian leveä, siihen kohdistuva kuormitus ja riski rikkoutua lisääntyy. Mustassa ortoosi-mallissa (ruostumaton teräs) kondyli-tyynyty pitää olla mukavasti ortoosin ja kondylien välissä.	Tarkista, että toinen remmi alhaalta (takana) on suljettu m. gastrocnemius-lihaksen yläosan päältä, juuri polvitaipteen alapuolelta.	Ehkäistäksesi hiertymät, varmista, että sekä ylä- että alapehmuste ovat vähintään 25 mm leveämmät kuin metalliosat.	Merkitse kynällä pehmusteeseen poistettavat alueet ja leikkaa ylimääräinen pehmuste pois saksilla.	Remmit leikataan sopivaan poistettavan liitosmerkinnän kohdalta.	Sovita ortoosi uudestaan potilaalle. Tarkista istuvuus ja varmista, että ortoosi pysyy hyvin paikallaan istuessa, seisessä ja kävellessä.	Käytä potilasohjetta apuna kun opetat potilaalle ortoosin pukemisen ja riisumisen. Ohjeesta löydät myös muita käytännöllisiä hoito-ohjeita.
Check that the shape of the uprights closely follow the contours of the leg. Make necessary adjustments.	Check that the width of the horizontal bar is adjusted so that the hinges are located as close to the condyles as possible without causing discomfort. If the distance between the condyles and the orthosis is too large this may increase the risk for breakages. Make sure that the condyl pads on the Black orthosis (stainless steel) is comfortably placed between the orthosis and the condyles.	Check that the 2nd strap from the bottom (in the back) is secured snugly above the gastrocnemius, just below the popliteal area.	It is important that the anterior upper and lower padding extends at least 25 mm (1") beyond the uprights to avoid skin contact.	Mark trim lines for removing excess padding. Remove orthosis from patient and trim excess padding.	Cut the Velcro straps in appropriate length at the weldingmarks.	Re-apply the orthosis on the patient. Check that the orthosis fits comfortably in standing and sitting position, and while walking.	Use the patient instruction to show the patient how to don and doff the orthosis.
Stellen Sie sicher, dass die Schienen in ihrer Form den Konturen des Beins eng folgen. Nehmen Sie die erforderlichen Anpassungen vor.	Stellen Sie sicher, dass die Breite der horizontalen Schienen so eingestellt ist, dass sich die Scharniere so dicht wie möglich an den Kondylen befinden, ohne dabei Beschwerden zu verursachen. Wenn der Abstand zwischen den Kondylen und der Orthese zu groß ist, besteht Bruchgefahr.	Stellen Sie sicher, dass das zweite Band von unten (hinten) eng genug über dem Gastrocnemius anliegt, genau über dem poplitealen Bereich.	Es ist wichtig, dass das anteriore obere und untere Polster wenigstens 25 mm über die Streben hinausragt, damit die Orthese keinen Hautkontakt hat.	Markieren Sie die Schnittlinien zur Entfernung des überschüssigen Polsters. Entfernen Sie die Orthese vom Patienten und schneiden Sie die Polster auf die korrekte Größe zurecht.	Um das Einfädeln der Bänder durch die Schlitzze im Rahmen zu vereinfachen, beschneiden Sie die Bänder an den Enden in einem Winkel von 30°.	Legen Sie dem Patienten die Orthese wieder an. Stellen Sie sicher, dass die Orthese sowohl im Stehen als auch im Sitzen und beim Gehen gut passt.	Gehen Sie gemäß der beiliegenden Patienten-anleitung vor, um dem Patienten zu zeigen, wie die Orthese an-/abzulegen ist.
Controleer of de vorm van de orthese de contouren van het been volgen. Maak eventueel de nodige aanpassingen.	Controleer of de breedte van de horizontale stang is aangepast zodat de scharnieren zo dicht mogelijk de condylen benaderen zonder ongemak te veroorzaken. Als de afstand tussen de condylen en de orthese te groot is, kan dit het risico tot breuk vergroten.	Controleer of de tweede band vanaf de onderkant (aan de achterzijde) goed vastzit boven de gastrocnemius net onder de knieholte.	Het is belangrijk dat de anteriore boven en onderbeen pelotte tenminste 25 mm uitsteekt boven de orthese om huidcontact te vermijden.	Markeer middels snijlijnen het knippen overtollige materiaal. Verwijder de orthese bij de patiënt en knip het overtollige materiaal af.	Knip de Velcro klittenbanden op de juiste lengte af op de lasnaden.	Leg de orthese opnieuw bij de patient aan. Controleer of de orthese goed past zowel in staande en zittende positie en tijdens het lopen.	Gebruik de bijgesloten patienteninstructie om te laten zien hoe de de patient de orthese aan- en afdoet.
Verificate che la struttura dell'ortesi segua accuratamente il profilo anatomico della gamba. Se necessario rimodellatela.	Verificate la larghezza della barra orizzontale controllando che il margine interno dell'articolazione non comprima fastidiosamente i condili del ginocchio. Se la distanza tra i condili femorali e l'articolazione dell'ortesi è troppa, questo potrebbe aumentare il rischio di eventuali rotture. Assicuratevi che le imbottiture condiloidee presenti nel modello nero (con telaio in acciaio), siano confortevolmente poste tra l'ortesi ed i condili del ginocchio.	Verificate che la seconda straps posteriormente di chiusura, partendo dal basso, sia posta sopra il Gastrocnemio, appena sotto il cavo popliteo.	E' importante che la banda anteriore superiore ed inferiore della imbottitura si estenda per almeno 25 mm. oltre il telaio per evitare fastidiosi contatti con la pelle.	Evidenziare l'eventuale imbottitura in eccesso per la conseguente rimozione. Togliere l'ortesi dal paziente e tagliare il materiale.	Per rendere più facili le operazioni di inserimento delle straps di chiusura nel telaio, tagliate le stesse nella loro parte finale a circa 30°.	Riapplicare la ginocchiera sul paziente. Verificate che l'ortesi sia applicata correttamente e che non causi fastidi nella posizione ortostatica, in quella seduta e durante il cammino.	Utilizzate il foglio delle istruzioni inserito nella confezione e spiegate al Vs. paziente la corretta sequenza per l'applicazione e per la vestizione.
Compruebe que las barras laterales siguen estrechamente los contornos de la pierna. Haga los ajustes necesarios.	Compruebe que el ancho horizontal de las barras se aproxima lo máximo posible a los cóndilos sin llegar a ser incómodas. Si la distancia entre los cóndilos y la ortesis es demasiado grande, puede aumentar el riesgo de roturas.	Compruebe que la 2ª correa del fondo (en la parte de atrás) es fácil de ajustar no menos de 25mm más allá de las barras para evitar el contacto con la piel.	Es importante que las almohadillas anterior, superior e inferior se extiendan al menos 25mm más allá de las barras para evitar el contacto con la piel.	Marque líneas para delimitar el exceso de almohadillado. Quite el exceso al paciente y elimine el exceso de almohadillado.	Para hacer más fácil el paso de las correas a través de las hendiduras, doble los terminales a 30°.	Vuelva a ajustar la ortesis al paciente. Compruebe que la ortesis queda cómoda al estar de pie, sentado y mientras camina.	Utilice las instrucciones de uso del paciente para mostrarle cómo ponerse y quitarse la ortesis.
Verifique que a forma das barras laterais seguem estritamente os contornos da perna. Faça os ajustes necessários.	Confirir que a largura horizontal das barras para que as dobradiças se localizem o mais perto possível dos cóndilos sem causar incomodidade. Se a distancia entre os cóndilos e a ortese for demasiado grande aumentam os riscos de rotura.	Verifique que a 2ª correa do fundo (Na parte de traz) está ajustada comodamente passando sobre o gastrocnemio mesmo abaixo do oco popliteo.	É importante que o almofadado anterior, superior e posterior, fiquem ao menos 25mm por fora das barras para assim evitar o seu contacto com a pele.	Faça uma marca no almofadado ao redor da ortoses para poder eliminar o sobranete.	Para facilitar o passo das correias a traves das aberturas, dobre os terminais a 30°.	Ajuste novamente a ortoses ao doente. Confira que a ortoses fica cómoda ao estar de pé, sentado y quando caminha.	Utilize as instruções do doente para poder-lhe ensinar como funciona e a sua colocação.
Assurez-vous que le cadre épouse les contours de la jambe. Procédez aux réglages nécessaires.	Vérifiez la largeur de la barre horizontale : elle doit être réglée de manière à ce que les articulations se trouvent aussi près que possible des condyles sans occasionner d'inconfort. Si la distance entre les condyles et l'orthèse est trop importante, le risque de rupture est accru.	Assurez-vous que la deux-ème sangle à partir du bas (à savoir à l'arrière) est bien fixée confortablement sur le gastrocnemius, juste sous la zone poplitée.	Il importe que les coussinets antérieurs supérieurs et inférieurs débordent d'au moins 25 mm au-delà des montants pour éviter tout contact avec la peau.	Tracez des lignes de rognure pour ôter le rembourrage excédentaire. Ôtez l'orthèse de la jambe du patient et rognez le rembourrage superflu.	Coupez les bandes de Velcro dans la longueur appropriée aux marques de soudure.	Appliquez l'orthèse sur le patient. Assurez-vous qu'elle s'applique confortablement en positions assise et debout et pendant la marche.	Montrez au patient à l'aide des instructions qui lui sont destinées, comment placer et ôter l'orthèse.

CHECK™

CHECK™
STAINLESS STEEL

Utprovninginstruktion

Tilpasningsmanual

Utpøvingsmanual

Sovitusohjeet

Professional Instruction

Gebrauchsanweisung

Professionele instructies

Manuale delle Istruzioni

Manual Profesional

Manual Profissional

Instructions pour
les professionnels

Manufactured by:
Camp Scandinavia AB
Karbingatan 38
SE-254 67 Helsingborg
Sweden
Phone +46 42 25 27 01



Ergänzung zur Gebrauchsanweisung der CHECK™-Hyperextensionsorthese

Anwendungshinweise

Ihr Arzt verschreibt die Hyperextensionsorthese und bestimmt die Behandlungsdauer. Die ärztliche Verordnung zur täglichen Gebrauchsdauer muss genau beachtet werden. Die Verwendung von äußerlichen Medikationen sollte unter Aufsicht eines Arztes geschehen.

Das Fachpersonal, welches die Orthese anpasst, ist verantwortlich für den korrekten Sitz und die Funktion der Orthese. Bei Hautreizungen, Durchblutungsstörungen, ungewöhnlichen Knieschmerzen oder sonstigen Komplikationen, die Ihrer Meinung nach auf das Produkt zurückzuführen sind, brechen Sie die Anwendung der Hyperextensionsorthese bitte ab und wenden sich umgehend an Ihren Arzt und/oder das Fachpersonal.

Zweckbestimmung des Produktes / Indikationen

Die CHECK™-Hyperextensionsorthese wird konservativ zur Vermeidung einer Knieüberstreckung eingesetzt. Mit der Anwendung und dem dadurch sanft ausgeübten Druck auf Femur und Tibia wird die Hyperextension kontrolliert.

Funktionen

- Vermeidung einer Knieüberstreckung

Die Orthese wird bei folgenden Indikationen eingesetzt:

- Genu recurvatum

Zulässige Betriebsbedingungen / Einsatzorte

Die CHECK™-Hyperextensionsorthese darf nicht im Salzwasser eingesetzt werden. Eine Erwärmung über 50° C muss vermieden werden.

Bestehende Anwendungsrisiken und Kontraindikationen

Die Orthese darf nicht auf Druckstellen oder gereizter Haut getragen werden. Darüber hinaus dürfen mit der Anwendung der Orthese keine sportlichen Aktivitäten, intensiven Belastungen und Aktivitäten ausgeübt werden.

Ergänzung zur Gebrauchsanweisung der CHECK™-Hyperextensionsorthese

Reinigungshinweise / Desinfektionshinweise

Orthese: Reinigen Sie die Orthese mit einem Tuch und max. 40°C-warmem Wasser. Ungeschützte Metallteile müssen nach der Reinigung sorgfältig getrocknet werden. Vor dem Reinigen bitte alle Klettverschlüsse schließen, so dass das Hakenklettband andere Materialien nicht beschädigen kann und eine optimale Haftung des Klettbands garantiert bleibt.

Polster: Handwäsche mit max. 40°C warmem Wasser. Nicht bleichen. Nicht chemisch reinigen. Nicht geeignet für den Trockner.

Wartungshinweise

Überprüfen Sie die Orthese regelmäßig auf Verschleiß im Bereich der Klettverschlüsse, Vernietungen, Verschraubungen und wenden Sie sich ggf. an Ihren Techniker.

Zusammenbau- und Montageanweisungen

Siehe beigefügte Gebrauchsanweisung und Abbildungen.

Angabe des verwendeten Materials

Rahmen aus Stahl bzw. Aluminium, Polster aus Kunstleder mit weicher Schaumstoffschicht